

# Benutzer- und Wartungsheft



Scannen Sie des QR-Kodes und schauen Sie die Website, um mehr detaillierte Info zu haben.



Emme Antincendio S.r.l.  
www.emme-italia.com

Via del Molino, 40 - 52010 Corsalone (AR) - Italy - info@emme-italia.com - Tel. +39.0575.511320  
Altre sedi Emme Antincendio s.r.l. in Italia : Milano - Padova - Roma - P.IVA/ C.F. 11208251006 - R.E.A. FI-632545

## 22066-91: tragbare Feuerlöscher, 6 L Schaum



### FLUORFREIES <sup>(1)</sup>



BESONDERES CLIP



Düse mit Technologie Neuartige ermöglicht die Bildung großer Mengen an Schaum

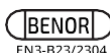
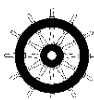
Hinweis: Bild zu Illustrationszwecken, das gekaufte Produkt kann vom Foto abweichen

- ZYLINDER aus hochfestem legiertem Stahl, 3 Stück gezogen, außen pulverbeschichtet Rot Ral 3000
- LÖSCHMITTEL Fluorfreier Schaum (1), wässrige Lösung von sorgfältig ausgewählter Tenside, entwickelt für Verwendung als Schaumbildner in einem tragbaren Feuerlöscher.
- PROPELLENT entfeuchteter Luft oder Stickstoff (N<sub>2</sub>).
- VENTIL m. 30x1.5 Messinggehäuse, Hebel rot lackiert Ral 6029.
- RATING A B F Brandschutzklassen (Feststoffe, entzündbare Flüssigkeiten, Kochöle)

© VIETATA LA RIPRODUZIONE

6 L Schaum-Feuerlöscher, Temperatur +5°C bis +60°C, hergestellt nach UNI EN 3-7 (D.M. 7.1.2005), zugelassen nach der Richtlinie für Schiffsausrüstung MED 2014/90/EU, zertifiziert nach der Richtlinie für Druckgeräte PED 2014/68/EU. Hergestellt nach Produktionskontrollen, die mit EN 3-10 vereinbart sind. Zertifizierung des Qualitätsprodukts durch Bureau Veritas Italia garantiert. Zertifizierung des Qualitätsprodukts durch Bureau Veritas Italia. Geeignet für den Einsatz bei Bränden mit elektrischen Spannungen bis zu 1.000 V, in einem Abstand von 1 Meter

ZUGELASSENER/ZERTIFIZIERTER FEUERLÖSCHER:



RATING:



| File name                 | Type of document                       | Fire Extinguisher Model | Date       | Rele. | Check | Rev. | Pag. |
|---------------------------|--|-------------------------|------------|-------|-------|------|------|
| 22066-91_Libretto tecnico | Libretto uso e manutenzione mantentore | 22066-91                | 15/03/2023 | M.R   |       | 1    | 1/8  |

# 22066-91: tragbare Feuerlöscher, 6 L Schaum

## Technische Data

|                              |   |
|------------------------------|---|
| RATING                       | 27 A (9LE) 144 B 25 F   |
| LÖSCHMITTEL                  | Schaum 100% FFX 150 (Orchidee)  |
| PROPELLENT                   | entfeuchteter Luft oder Stickstoff (N <sub>2</sub> ), 15 Bar zum 20°C |
| TEMPERATUR                   | +5°C / +60°C  |
| NOMINALGEWINN                | 6 Liter   |
| GESAMT-GEWICHT               | ~ 10,0 Kg   |
| GRÖßE                        | Höhe (Basis-Ventil) 540 +/- 5 mm<br>Breite (Zylinder) 160 +/- 2 mm    |
| SPRITZE                      | 49,7 s  |
| ANZUGSDREHMOMENT DER ARMATUR | Min 45 Nm, Max 68 Nm  |
| ZYLINDERDRUCKTEST            | PT 27 bar   |
| ZYLINDERINHALT               | 7,5 L.  |
| SOCHERHEITSGERÄT             | zwischen 20 und 26 bar  |
| ZYLINDERWERKSTOFF            | aus legiertem Stahl   |

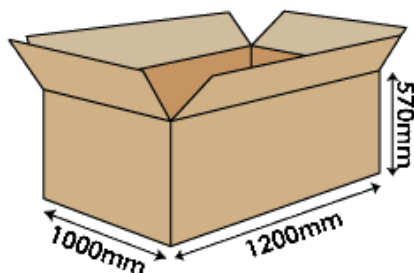
(1) Der zur Herstellung des Löschmittels verwendete Zusatzstoff enthält kein Fluor.

## VERPACKUNG

(Hinweis: Die Verpackungsmengen und -maße sind Richtwerte und können Änderungen unterworfen sein.)

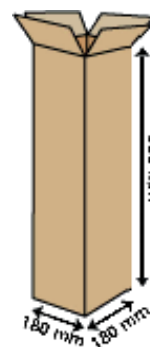
### STANDARD

Maximum Nr. 100 Stück pro Palette (44 Stücke pro Karton, max 2 Kartons pro Palette) (12 Stücke. Einzelverpackung ) Palletsgröße 100x120x160(h) cm



### AUF ANFRAGE: EINZELVERPACKUNG

maximum 64 Stück pro Palette 100x120 - maximum 48 Stück pro Palette 80x120



## TRANSPORTENTSORGUNG

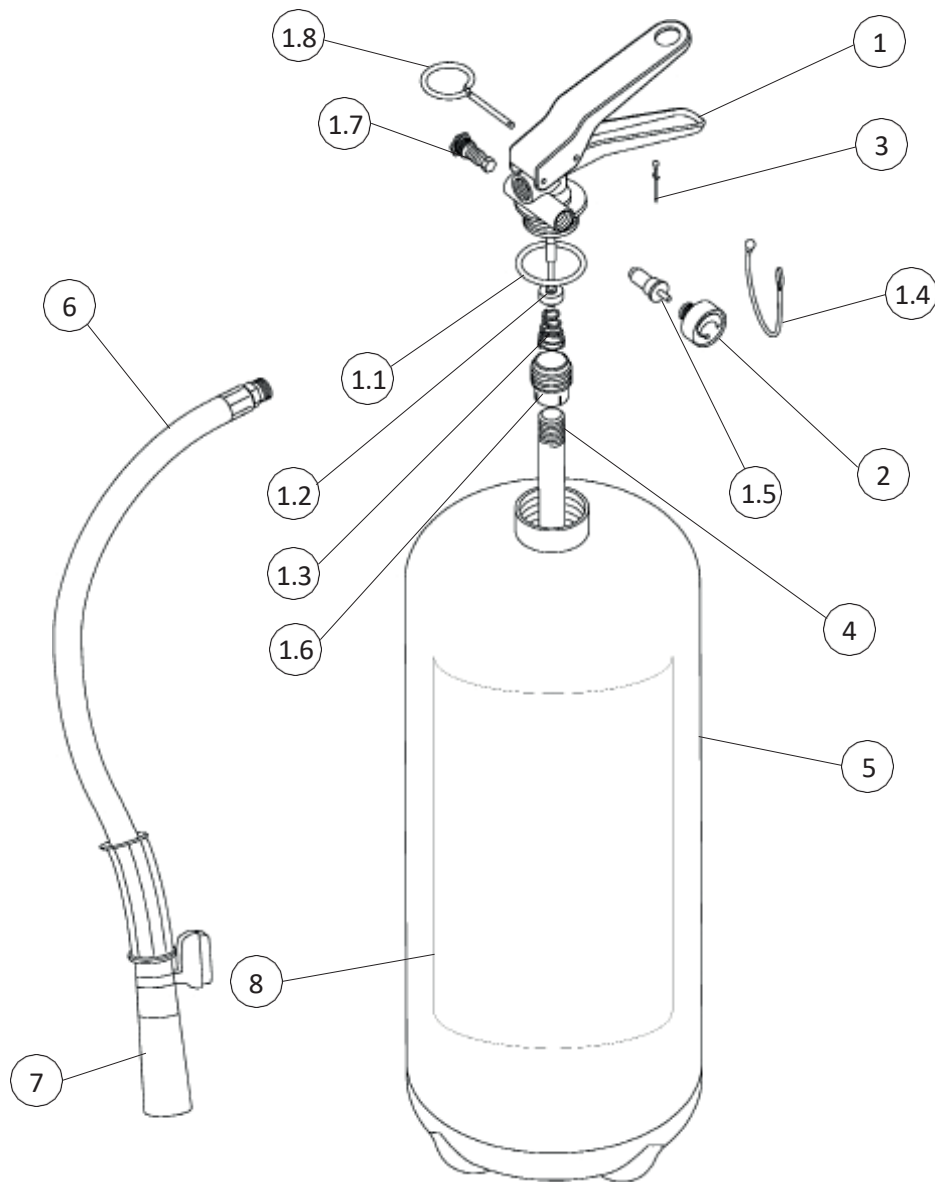
Landverkehr : Freistellung für die Zwecke der ADR-Entsorgung 594

Schifftransport : IMDG-Code - UN 1044 Klasse 2.2 Feuerlöscher

| File name                 | Type of document                        | Fire Extinguisher Model | Date       | Rel. | Check | Rev. | Pag. |
|---------------------------|---|-------------------------|------------|------|-------|------|------|
| 22066-91_Libretto tecnico | Libretto uso e manutenzione manutentore | 22066-91                | 15/03/2023 | M.R  |       | 1    | 2/8  |

# 22066-91: tragbare Feuerlöscher, 6 L Schaum

## KOMPONENTEN UND ERSATZTEILLISTE



Prospetto 1

| NUM. | BESCHREIBUNG             | KODE   | NUM.     | BESCHREIBUNG   | KODE     |
|------|--------------------------|--------|----------|--|----------|
| 1    | Ventil M. 30x1.5         | 0212FV | 5        | Zylinder   | 0112-3   |
| 1.1  | O-ring Ventil            | 0201R  | 6        | Schlauch mit Magnet  | SL0293-9 |
| 1.2  | Ventilschaft             | 0242R  | 7        | Spritze  | 2574     |
| 1.3  | Innere Feder des Ventils | 0251R  | 8        | Etikett  | 0083-91  |
| 1.4  | Sagola (schwarz)         | 0286N  | OPTIONEL | Stütze für den Einsatz in der Marine, aus rot lackiertem Eisen | 0316     |
| 1.5  | Prüfventil für Manometer | 1163   | OPTIONEL | Stütze für den Einsatz in der Marine, rostfreier Stahl         | 1464     |
| 1.6  | Fischhalter              | 0253R  | OPTIONEL | Wandhalterung aus Stahl rot lackiert, für Schränke mit Clip    | 3036     |
| 1.7  | Sicherheitsgerät         | 0261R  |          |  |          |
| 1.8  | Sicherheitstift          | 0282-1 |          |  |          |
| 2    | Manometer                | 1576   |          |  |          |
| 3    | Sicherheitsplombe (grün) | 0285   |          |  |          |
| 4    | PVC-Tauchrohr            | 0154   |          |  |          |

Das Ersatzteil mit der Nummer 1 umfasst bereits alle anderen von 1.1 bis 1.8 angegebenen Komponenten.

| File name                 | Type of document                        | Fire Extinguisher Model | Date       | Rele. | Check | Rev. | Pag. |
|---------------------------|---|-------------------------|------------|-------|-------|------|------|
| 22066-91_Libretto tecnico | Libretto uso e manutenzione manutentore | 22066-91                | 15/03/2023 | M.R   |       | 0    | 3/8  |

## Wartungszeiträume für die Effizienzgarantie, Methoden und die für die Wartung zugelassenen Themen

### 1) ALLGEMEINE ANFORDERUNGEN

Alle von Emme Antincendio hergestellten Feuerlöscher zur Brandbekämpfung müssen gemäß der folgenden Anleitung und den im Bestimmungsland geltenden Vorschriften installiert, überprüft und gewartet werden. gemäß der folgenden Anleitung und den im Bestimmungsland geltenden Vorschriften installiert und gewartet werden.

Alle Feuerlöscher müssen nach teilweisem Gebrauch mit Originalersatzteilen nachgefüllt werden.

Jede ordentliche/außerordentliche Wartung muss mit Original-Ersatzteilen und in Übereinstimmung mit dem erklärten zertifizierten Prototyp entsprechen. Die im Folgenden beschriebenen Wartungsarbeiten müssen von der Firma Emme Antincendio qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Feuerlöscher werden in zwei Kategorien eingeteilt, die bestimmte Baunormen vorsehen:

- tragbare Feuerlöscher: Feuerlöscher, die dazu bestimmt sind, von Hand transportiert und bedient zu werden, und deren Masse die unter Betriebsbedingungen 20 kg nicht überschreiten. Referenznorm: EN 3-7
- fahrbare Feuerlöscher: fahrbare Feuerlöscher, die dazu bestimmt sind, von Hand transportiert und bedient zu werden, mit einer Masse von mehr als 20 kg. Referenznormen: EN 1866-1

Außerdem werden sie in Bezug auf das in ihnen enthaltene Löschmittel unterschieden in:

- Wasser-Feuerlöscher einschließlich Schaumlöschern;
- Pulver-Feuerlöscher
- CO<sub>2</sub>-Feuerlöscher
- Löschmittel

### 2) REFERENZREGELN

Die von Emme Antincendio hergestellten Feuerlöscher werden unter Einhaltung der folgenden Vorschriften hergestellt:

- EN 3-7: 2008 tragbare Feuerlöscher;
- EN 1866-1: 2008 fahrbare Feuerlöscher;
- PED Directive 2014/68/EU Druckgeräte;
- MED Directive 2014/90/EU Marinegeräte (nur für Produkte, die das entsprechende MED-Zertifizierungszeichen tragen, siehe Seite 1 des vorliegenden Dokuments)

### 3) INSTALLATION

1) Installieren Sie den Feuerlöscher mit der entsprechenden Halterung, wobei sich der Griff in einer maximal empfohlenen Höhe befinden sollte von 110 cm

2) Beim Einbau in ein Fahrzeug muss der Feuerlöscher in einer speziellen Lkw-Halterung gehalten werden.

3) Setzen Sie den Feuerlöscher nicht den atmosphärischen oder chemischen Einflüssen aus.

(Hinweis: Schützen Sie den Feuerlöscher in diesen Fällen mit einem speziellen Gehäuse oder einer Schutzhülle).

4) Setzen Sie den Feuerlöscher nicht dem direkten Sonnenlicht aus.

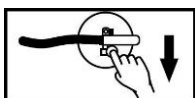
5) Vergewissern Sie sich, dass die Druckanzeige des Manometers innerhalb des grünen Bereichs liegt.

6) Halten Sie Kinder von Feuerlöschern fern.

7) Für Marinegeräte oder Außeninstallationen empfehlen wir die Verwendung einer Abdeckung oder eines Gehäuses.

### 4) VERWENDUNGSWEISE

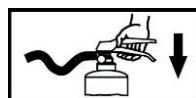
1) Befolgen Sie die auf dem Etikett des Hauptfeuerlöschers aufgedruckte Betriebsanleitung



1) SICHERHEITSSTIFF  
ENTFERNEN



2) SCHLAUCH FE-  
STHALTEN



3) GRIFFSHEBEL ZUSAM-  
MENDRÜCKEN



4) DÜSE AUF BRAND-  
GRUND AUSRICHTEN

2) Den Feuerlöscher nicht in die direkte Flamme halten

3) Dieser Feuerlöscher ist ein Druckbehälter und darf nicht durchstochen, verbeult oder äußerlich beschädigt werden.

4) Richten Sie den Strahl nicht auf die Leute

| File name                 | Type of document                        | Fire Extinguisher Model | Date       | Rel. | Check | Rev. | Pag. |
|---------------------------|---|-------------------------|------------|------|-------|------|------|
| 22066-91_Libretto tecnico | Libretto uso e manutenzione manutentore | 22066-91                | 15/03/2023 | M.R  |       | 0    | 4/8  |

# 22066-91: tragbare Feuerlöscher, 6 L Schaum

## 5) SCHRITTE UND HÄUFIGKEIT IM ZUSAMMENHANG MIT WARTUNGSARBEITEN

(Für gelagerte Druckfeuerlöscher)

Hinweis: Der Benutzer muss die nationalen oder internationalen Vorschriften einhalten, wenn diese restriktiver sind als die in der folgenden Tabelle

### Prospekt 2

| Rif. | Periodizität | Schritt   | Operationen  |
|------|--------------|-----------|--|
| 5.1  | 12 Monate    | Kontrolle | Kontrolle des Innendrucks mit einem unabhängigen Werkzeug  |
| 5.2  | 30 Monate    | Wartung   | Prüfen Sie die Fließfähigkeit des Löschmittels.<br>Überprüfen Sie das Gewinde des Ventilkörpers und ersetzen Sie es, wenn Sie eine Nichtübereinstimmung feststellen. |

\* In besonderen Umgebungen kann der Zeitraum verkürzt werden.

(es wird empfohlen, die Frist auf 10 Jahre zu verkürzen)

N.B.: Alle Vorgänge müssen ab dem Datum des Inverkehrbringens berechnet werden.

Für die hydraulische Prüfung ist das auf dem Tank aufgedruckte Datum maßgeblich.

### 5.1) Schritte der Kontrolle

|   |   |
|---|---|
| 1 | Entfernen Sie den Feuerlöscher aus der Halterung und überprüfen Sie die Stabilität der Befestigung. |
| 2 | Überprüfen Sie den Innendruck mit einem unabhängigen Werkzeug                                       |
| 3 | Überprüfen Sie die Sicherheitsdichtung und den Sicherheitsstift                                     |
| 4 | Entfernen Sie den Schlauch und prüfen Sie den korrekten Innendurchgang mit Druckluft                |
| 5 | Vermerken Sie die Inspektionstätigkeit auf der Wartungsplakette und im Brandschutzregister          |

### 5.2) Schritte der Wartung

|   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | Nehmen Sie den Feuerlöscher aus der Halterung und überprüfen Sie die Stabilität der Befestigung.<br>Prüfen Sie das Kennzeichnungsschild und ersetzen Sie es, wenn es beschädigt ist. |   |
| 2 | Entfernen Sie den Schlauch und entleeren Sie den Feuerlöscher mit geeignetem Werkzeug, beachten Sie die Vorschriften für eine korrekte Entsorgung                                    |   |
| 3 | Entfernen Sie das Dosierventil   |   |
| 4 | Prüfen Sie im Inneren des Zylinders, dass er keine Korrosionsspuren aufweist.<br>Prüfen Sie den Innendurchgang des Schlauches mit Druckluft.   |   |
| 5 | Den Feuerlöscher mit Löschmittel auffüllen   |   |
| 6 | Ventil mit Aluminiumgehäuse  | Überprüfen Sie das Gewinde des Ventilkörpers mit einem geeigneten Werkzeug und ersetzen Sie es bei Beschädigung durch ein neues Ventil.<br>Bei Ventilen ohne Sicherheitsvorrichtung wird ein Austausch in jedem Fall empfohlen. Schrauben Sie das Ventil mit dem angegebenen Anzugsmoment fest: min. 45 Nm - max. 68 Nm |
| 7 | Den Feuerlöscher mit entfeuchteter Luft oder Stickstoff (15 bar bei 20 °C) unter Druck setzen und auf Dichtigkeit prüfen   |   |

© VIETATA LA RIPRODUZIONE

| File name                 | Type of document                        | Fire Extinguisher Model | Date       | Rele. | Check | Rev. | Pag. |
|---------------------------|---|-------------------------|------------|-------|-------|------|------|
| 22066-91_Libretto tecnico | Libretto uso e manutenzione manutentore | 22066-91                | 15/03/2023 | M.R   |       | 0    | 5/8  |

# 22066-91: tragbare Feuerlöscher, 6 L Schaum

## 5.3) Hydrotest Schritt

Mindestens alle 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum muss der Feuerlöscher durch eine hydraulische Druckprüfung überholt werden. Druckprüfung gemäß den auf dem Zylinder aufgedruckten Druckwerten "PT" überholt werden.













|    |  |  |
|----|--|--|
| 1  | Nehmen Sie den Feuerlöscher aus der Halterung und überprüfen Sie die Stabilität der Befestigung. Prüfen Sie das Kennzeichnungsschild und ersetzen Sie es, wenn es beschädigt ist.  |  |
| 2  | Entfernen Sie den Schlauch und entleeren Sie den Feuerlöscher mit geeignetem Werkzeug, beachten Sie die Vorschriften für eine korrekte Entsorgung  |  |
| 3  | Nehmen Sie das Dosierventil ab.  |  |
| 4  | Prüfen Sie den Zylinder von innen, dass er keine Korrosionsspuren aufweist.<br>Bei den Schläuchen prüfen Sie den inneren Durchgang mit Druckluft   |  |
| 5  | Hydrotest des Zylinders mit geeignetem Werkzeug:<br>den Hydraulikdruck 30 Sekunden lang auf "PT" halten und mit der Druckentlastung fortfahren.<br>Prüfen, dass der Zylinder keine Verformungen, Brüche oder Stabilitätsanomalien aufweist |  |
| 6  | Trocknen des Zylinders mit geeignetem Werkzeug fortfahren  |  |
| 7  | Den Feuerlöscher mit Löschmittel auffüllen   |  |
| 8  | Ventil mit Aluminiumgehäuse  | Es wird empfohlen, das Dosierventil auszutauschen.<br>Schrauben Sie das Ventil mit dem angegebenen Anzugsmoment fest: min. 45 Nm - max 68 Nm |
| 9  | Den Feuerlöscher mit entfeuchteter Luft oder Stickstoff (15 bar bei 20 °C) unter Druck setzen und auf Dichtheit prüfen   |  |
| 10 | Setzen Sie den Sicherungsstift wieder ein und sichern Sie ihn mit der Sicherheitsplombe, schrauben Sie den Schlauch  |  |
| 11 | Aufzeichnung der Inspektionstätigkeit auf dem Wartungsschild und im Brandschutzregister  |  |

| File name                 | Type of document                        | Fire Extinguisher Model | Date       | Rele. | Check | Rev. | Pag. |
|---------------------------|---|-------------------------|------------|-------|-------|------|------|
| 22066-91_Libretto tecnico | Libretto uso e manutenzione manutentore | 22066-91                | 15/03/2023 | M.R   |       | 0    | 6/8  |



# 22066-91: tragbare Feuerlöscher, 6 L Schaum

## Executive Details Phasen Inspektion, Wartung, hydraulische Prüfung

|   |  |  |
|---|--|--|
|    | <p><b>1</b> - Nehmen Sie den Feuerlöscher aus der Halterung und überprüfen Sie ihn: Stabilität der Befestigung der Halterung Halterung selbst, Sauberkeit und allgemeinen Zustand. Prüfen Sie das Kennzeichnungsschild und Kennzeichnungsetikett und ersetzen Sie es, wenn beschädigt sind.</p>  | <p><b>2</b> - Vollständig entladen das Löschmittel aus dem Feuerlöscher mit geeigneten Auffanggeräten.</p>   |
|    | <p><b>3</b> - Abschrauben und entfernen das Ventil.</p>  |    |
|    | <p><b>4</b> - Prüfen Sie das Innere des Behälters mit einer geeigneten Inspektionslampe. Stellen Sie sicher, dass der Schlauch Förderschlauch nicht nicht verstopft ist, indem Sie den korrekten Durchgang der Druckluft Druckluft durch ihn hindurch, falls erforderlich ersetzen durch einen neuen ersetzen. O-Ringe auswechseln, reinigen und fetten Sie die Teile.</p> |   |
|  | <p><b>5</b> - Hydraulische Prüfung Tank: Halten Sie den Hydraulikdruck 30 Sekunden lang auf dem Wert "PT" halten und fortfahren mit Druckentlastung.</p>   | <p><b>6</b> - Fahren Sie fort mit Spülung/Entfernung von eventueller Rückstände.</p>   |
|  | <p><b>7</b> - Füllen Sie den Feuerlöscher mit dem Löschmittel.</p>   |    |
|  | <p><b>9</b> - Setzen Sie den Feuerlöscher mit einer Spezialzange unter Druck und prüfen Sie, ob der Druck mit einem speziellen "Lecksucher" leckfrei ist. "Lecksucher". Den Sicherheitsstopfen wieder anbringen und dessen Dichtung.</p>   | <p><b>8</b> - Schrauben Sie den Peilstab und das Dosierventil wieder ein. Führen Sie den Vorgang mit einem geeignetem Drehmomentschlüssel sicherstellen, dass Sie das richtige Anzugsmoment eingestellt haben.</p> |
|  | <p><b>10</b> - Schrauben Sie den Schlauch Abgabschlauch. Prüfen Sie den korrekten Manometerstand Druckkontrolle.</p>   |    |
|  |  |  |

Nota : immagini al solo scopo illustrativo

| File name                 | Type of document                        | Fire Extinguisher Model | Date       | Rel. | Check | Rev. | Pag. |
|---------------------------|---|-------------------------|------------|------|-------|------|------|
| 22066-91_Libretto tecnico | Libretto uso e manutenzione manutentore | 22066-91                | 15/03/2023 | M.R  |       | 0    | 7/8  |

# 22066-91: tragbare Feuerlöscher, 6 L Schaum

## 5.4) Zwanzigjährige Kontrolle

Ausgediente Feuerlöscher müssen in Übereinstimmung mit den örtlichen Abfallentsorgungsvorschriften entsorgt werden. Vor der Entsorgung oder Demontage MUSS der Feuerlöscher von einer sachkundigen Person entlüftet werden.

Feuerlöscher sollten immer über ein zugelassenes Entsorgungsunternehmen und in Übereinstimmung mit den geltenden lokalen und nationalen Vorschriften entsorgt werden.

\* Wenn der Feuerlöscher in besonderen Umgebungen eingesetzt wird, kann die "Lebensdauer" verkürzt werden (siehe Tabelle 2 unter Punkt 5.4).

## 6) ERSATZTEILLISTE UND WARTUNGSWERKZEUGE

### 6.1) Ersatzteilliste

Die Ersatzteilliste finden Sie in der Tabelle 1 auf Seite 3.

Weitere Einzelheiten finden Sie auf der Website [www.emme-italia.com](http://www.emme-italia.com)

### 6.2) Werkzeuge für Wartung

Eine vollständige Liste der empfohlenen Werkzeuge finden Sie auf der Website [www.emme-italia.com](http://www.emme-italia.com).

Es wird empfohlen, Geräte mit kontrollierter Kalibrierung zu verwenden, die regelmäßig (mindestens alle 12 Monate) mit einem zertifizierten Instrument zu überprüfen.

| File name                 | Type of document                        | Fire Extinguisher Model | Date       | Rele. | Check | Rev. | Pag. |
|---------------------------|---|-------------------------|------------|-------|-------|------|------|
| 22066-91_Libretto tecnico | Libretto uso e manutenzione manutentore | 22066-91                | 15/03/2023 | M.R   |       | 0    | 8/8  |